

**Oil emulsion preparation device**

This device prepares the oil emulsion to be applied to the fibres during the opening and blending cycle. It consists of two stainless steel tanks, each having a capacity of 200 litres. Manual valves allow the pump, being installed above the tanks, sucking the emulsion from either tank alternatively. The machine is equipped with two graduated level indicators (one per tank) to facilitate the inspection of the tank content. Drainage devices allow the tanks to be separately emptied as well as regularly cleaned and maintained.

Dispositivo per la preparazione dell'ensimaggio

Questo dispositivo è utilizzato per la preparazione della miscela di ensimaggio della fibra prima dell'operazione di cardatura. È composto da due vasche in acciaio inossidabile con una capacità di 200 litri ciascuna. Una serie di valvole manuali permettono alla pompa, posizionata sopra le vasche, di aspirare l'emulsione da una o dall'altra vasca alternativamente.

La macchina è provvista di due indicatori di livello graduati (uno per ogni vasca) montati esternamente per una facile lettura del contenuto di ogni vasca. Una apposita bocchetta di scarico permette lo svuotamento delle vasche separatamente per la pulizia e la manutenzione periodica.

Dispositivo para la preparación del ensimaje

Este dispositivo se utiliza para la preparación de la mezcla de ensimaje de la fibra antes de la operación de cardado. Está compuesto por dos tanques en acero inoxidable con una capacidad de 200 litros cada uno. Una serie de válvulas manuales permiten a la bomba, ubicada sobre los tanques, aspirar la emulsión de uno de los tanques al otro, alternativamente.

La máquina está dotada de dos indicadores de nivel graduados (uno para cada tanque) montados externamente para facilitar la lectura del contenido de cada tanque. El vaciado de los tanques, para limpieza y operaciones de mantenimiento periódico, se realiza de forma independiente mediante una boca de descarga.

Oil emulsion chamber

The machine is projected for the automatic and continuous application of oil emulsion to any type of fibre blend. Thanks to the fine spray/injecting nozzles being assembled and the possibility to adjust the emulsifying quantity according to the type of fibre blend in process, the device guarantees a very even distribution of the oil emulsion on the material. The oil emulsion cycle is controlled by air pressure, so that all the fibres can be evenly lubricated. The machine is totally made of stainless steel, equipped with electric eyes, so as to allow oil emulsion application in presence of fibres only. At the end of the cycle, the material is transported to the following machine by means of a motorfan.

Camera di ensimaggio

La macchina è progettata per l'applicazione dell'ensimaggio su ogni tipo di mista con sistema automatico e continuo. Il dispositivo garantisce l'ensimaggio omogeneo del materiale in lavorazione grazie all'impiego di ugelli polverizzatori fini ed alla possibilità di regolare la quantità di miscela introdotta a seconda del tipo di fibre trattate. Il ciclo di ensimaggio è controllato dalla pressione dell'aria di trasporto che permette di ensimare le fibre omogeneamente. La Camera di ensimaggio è interamente costruita in acciaio inossidabile, equipaggiata di cellule fotoelettriche che permettono l'applicazione dell'ensimaggio solamente in presenza di fibra. Alla fine del ciclo il materiale viene trasportato alle fasi successive per mezzo di un aspiratore.

Cuarto de ensimaje

La máquina ha sido diseñada para la aplicación del ensimaje en cualquier tipo de mezcla con sistema automático y continuo. El dispositivo garantiza el ensimaje homogéneo del material en trabajo gracias al empleo de boquillas pulverizadoras finas y a la posibilidad de regular la cantidad de ensimaje introducido, en función del tipo de fibras sometidas a proceso. El ciclo de ensimaje está controlado por la presión del aire de transporte que permite el ensimado de las fibras homogéneamente. El cuarto de ensimaje está completamente fabricado en acero inoxidable, y dotado de células fotoeléctricas que permiten la aplicación del ensimaje sólo en presencia de fibra. El material, una vez finalizado el ciclo, es transportado mediante un aspirador a las fases sucesivas.





Feeding pump

The oil emulsifying circuit is put under pressure by means of a pump which also doses the oil emulsion quantity to be sprayed on the fibres in process.

Pompa di alimentazione

Il circuito è messo in pressione da un'apposita pompa che funge da dosatore della miscela di ensimaggio da iniettare sul materiale in lavorazione.

Bomba de alimentación

El circuito entra en presión mediante una bomba que funciona como dosificadora de la mezcla de ensimaje que debe ser pulverizada en el material en trabajo.

Spray/injecting nozzles

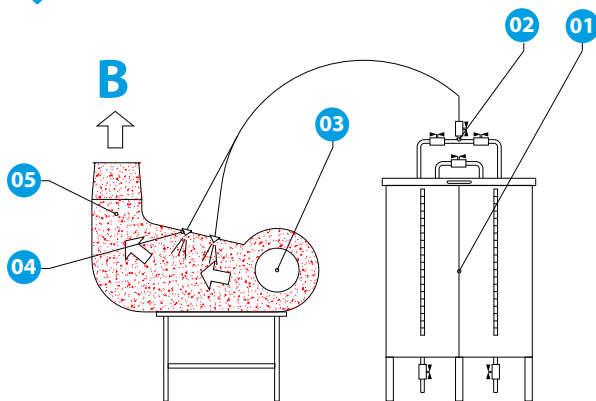
A set of injectors allows the emulsion application at high pressure, thus guaranteeing even distribution of the same on the fibres.

Iniettori polverizzatori

Una batteria di iniettori consente l'applicazione ad alta pressione della miscela garantendo una distribuzione sulle fibre perfettamente uniforme.

Inyectores pulverizadores

Una batería de inyectores permite aplicar el ensimaje a alta presión garantizando una distribución en las fibras perfectamente homogénea.



- 01 Oil emulsion preparation tanks
- 02 Feeding pump
- 03 Material feeding to the process
- 04 Spray/injecting nozzles
- 05 Oil emulsion chamber
- B Material delivery

- 01 Vasche preparazione ensimaggio
- 02 Pompa di alimentazione
- 03 Ingresso materiale in lavorazione
- 04 Iniettori polverizzatori
- 05 Camera di ensimaggio
- B Uscita materiale

- 01 Tanques de preparación ensimaje
- 02 Bomba de alimentación
- 03 Entrada material en trabajo
- 04 Inyectores pulverizadores
- 05 Cuarto de ensimaje
- B Salida material

Emulsion

The oil emulsion being prepared in the tanks (01) is fed under pressure to the oiling chamber (05) by means of the pump (02). The spray/injecting nozzles (04) evenly apply the oil emulsion on the fibre blend in process, which is pneumatically transferred into the chamber through the feeding duct (03) and hence to the exit (B), ready for the following steps

Emulsione

La miscela preparata all'interno delle vasche (01) viene alimentata in pressione alla camera di ensimaggio (05) tramite l'apposita pompa (02). Gli ugelli polverizzatori (04) applicano uniformemente la miscela di ensimaggio sul materiale in lavorazione che viene immesso pneumaticamente nella camera dal condotto d'ingresso (03) e trasportato all'uscita (B), pronto per le successive lavorazioni.

Ensimaje

La mezcla de ensimaje preparada dentro de los tanques (01) es alimentada en presión en el cuarto de ensimaje (05) mediante la bomba (02). Las boquillas pulverizadoras (04) aplican uniformemente la mezcla de ensimaje sobre el material en trabajo que es introducido neumáticamente en el cuarto por el conducto de entrada (03) y transportado a la salida (B), listo para las siguientes fases de trabajo.

to be installed on

- NW01 needle punching line
- NW02 thermobonding line
- NW03 airlaying line

si installa in

- NW01 linea di agugliatura
- NW02 linea di termofissaggio
- NW03 linea airlay

de instalar en

- NW01 linea de punzonado
- NW02 linea de termofijación
- NW03 linea airlay

